



КНИГИ - МОИ ДРУЗЬЯ

Братья Гримм

# БЕЛЯНОЧКА И РОЗОЧКА СКАЗКИ



#эксмогештдо





Братя Гримм

# БЕЛЯНОЧКА И РОЗОЧКА

СКАЗКИ



Иллюстрации Игоря Егунова

#эксмогетство

Москва  
2019



УДК 821.112.2-34-93  
ББК 84(4Гем)-44  
Г84



**Гримм, Вильгельм.**

Г84 Беляночка и Розочка : сказки / Братья Гримм ; пер.  
Г. Петникова ; ил. Игоря Егунова. — Москва : Эксмо,  
2019. — 64 с. : ил. — (Книги — мои друзья).

ISBN 978-5-04-094109-4

В сборник вошли известные сказки братьев Гримм  
«Беляночка и Розочка», «Три пряжи», «Настоящая невеста» и  
«Ослик».

УДК 821.112.2-34-93  
ББК 84(4Гем)-44

ISBN 978-5-04-094109-4

© Г. Петников, наследники, 2017  
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2019

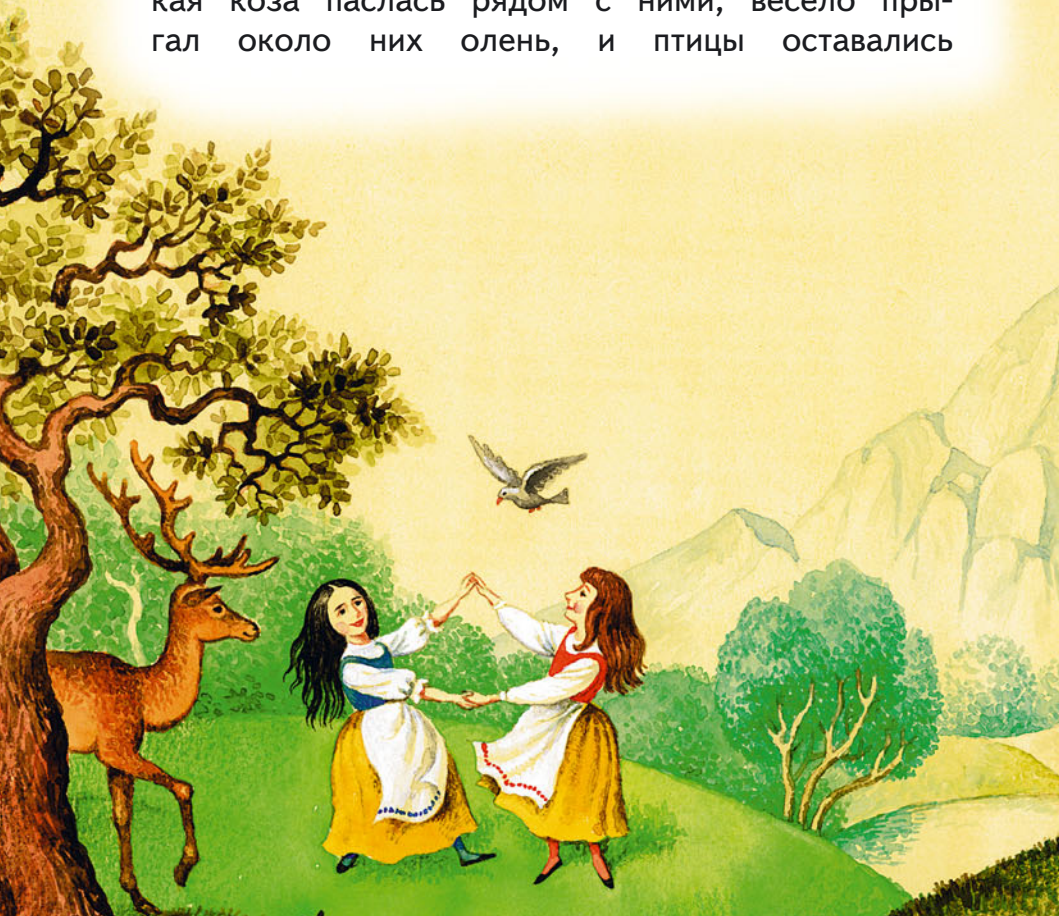


## Беяночка и Розочка

**Ж**ила бедная вдова одна в своей избушке, а перед избушкой был у неё сад; росло в том саду два розовых кустика, и цвели на одном белые розы, а на другом — алые; и было у неё двое детей, похожих на эти розовые кустики, звали одну — Беяночка, а другую — Розочка. Были они такие скромные и добрые, такие работающие и послушные, что таких ещё и не было на свете; только Беяночка была ещё тише и нежнее, чем Розочка. Розочка всё больше прыгала и бегала по лугам и полям, собирала цветы и ловила бабочек; а Беяночка — та больше сидела

дома возле матери, помогала ей по хозяйству, а когда не было работы, читала ей что-нибудь вслух. Обе сестры так любили друг друга, что если куда-нибудь шли, то держались всегда за руки, и если Беяночка, бывало, скажет: «Мы всегда будем вместе», — то Розочка ей ответит: «Да, пока мы живы, мы никогда не расстанемся», — а мать добавляла: «Что будет у одной из вас, пусть поделится тем и с другой».

Часто девочки бегали в лесу одни, собирали спелые ягоды, но ни один зверь их не трогал, и все доверчиво подходили к ним. Зайчик ел у них с руки капустный лист, дикая коза паслась рядом с ними, весело прыгал около них олень, и птицы оставались





сидеть на ветках и распевали разные песни, какие только знали. И ни разу никакой беды с сёстрами не случилось. Если они, бывало, в лесу задержатся и наступит уже ночь, они лягут рядом на мягком мху и спят так до утра; мать знала об этом и никогда о них не беспокоилась. Однажды заночевали они в лесу, проснулись на рассвете, видят — сидит рядом с ними чудесное дитя в белом сверкающем платье. Оно встало и ласково на них поглядело, но ничего им не сказало и ушло в глубину леса. Оглянулись они и увидели, что спали они как раз на самом краю пропасти и, должно быть, упали бы в неё, если бы в темноте сделали хоть один шаг. И вот мать им





объяснила, что то, должно быть, был ангел,  
охраняющий добрых детей.

Беляночка и Розочка держали избушку  
в такой чистоте, что в неё приятно было за-







глянуть. Летом за домом присматривала Розочка. Каждое утро, пока мать ещё спала, ставила она у её постели цветы — с каждого кустика по розе. Зимой Беяночка затапливала печь, подвешивала к очагу котёл на крюке; и медный котёл блестел точно золото, так хорошо он был вычищен. Вечером, когда падал белыми хлопьями снег, мать говорила:

— Ступай, Беяночка, и запри дверь на задвижку.

Они садились потом у очага, и мать надевала очки и читала им вслух из большой книги. А девочки сидели, пряли и слушали. Рядом с ними лежал на полу ягнёнок, а сзади сидел на насесте белый голубок, спрятав голову под крыло.





Раз вечером сидели они мирно все вместе,  
вдруг кто-то постучался в дверь и попросил,  
чтоб его впустили. Мать говорит:





— Розочка, открой поскорей дверь, это, пожалуй, какой-нибудь странник просится на ночлег.

Розочка пошла и отодвинула задвижку, думая, что это какой-нибудь бедный человек; но то был медведь, который просунул в дверь свою большую чёрную голову. Розочка громко вскрикнула и отскочила назад, ягнёнок в то время заблеял, голубок вспорхнул, а Беяночка забралась к матери на постель. Но медведь вдруг заговорил и сказал:

— Не бойтесь, я вас не трону, я очень озяб и хочу у вас немного отогреться.





— Ох ты, бедный медведь, — сказала мать, — ну ложись тогда поближе к огню; только смотри, не спали своей шубы.

Затем она кликнула:

— Беляночка, Розочка, идите сюда, медведь вас не тронет, он добрый.

Девочки подошли поближе, и мало-помалу и ягнёнок с голубком тоже перестали бояться медведя. Тогда медведь и говорит:

— Дети, стряхните снежок с моей шубы.

Девочки принесли метёлку и как следует почистили медведю шубу; он растянулся у очага и начал весело урчать от удовольствия. Вскоре они и совсем к медведю привыкли и стали подшучивать над своим неуклюжим гостем. Они теребили его за шерсть, становились ему на спину, таскали его по комнате или брали прут и били его, а когда он ворчал, они весело смеялись. И медведю это нравилось, но когда уж слишком сильно они ему докучали, он кричал:

— Ах, дети, оставьте меня в живых!

Вы меня уж пожалейте,

Женишка-то не убейте.

Когда пришло время ложиться спать и все уже были в постели, мать сказала медведю:

— А ты уж, бог с тобой, оставайся лежать себе у печки, уж ты укроешься от холода и непогоды.

Когда начало светать, дети выпустили медведя, и он затопал по сугробам в лес. С той поры стал медведь приходить к ним каждый вечер в свой обычный час. Он ложился у очага и всегда позволял детям с ним иг-

рать и коротать свой досуг; и все так к нему привыкли, что даже дверей не запирали, пока не явится их чёрный приятель.

Но вот наступила весна, всё кругом зазеленело, и сказал тогда медведь Беляночке:

— Ну, теперь мне пора убраться — целое лето я к вам не приду.

— Куда же ты пойдёшь, милый медведь? — спросила его Беляночка.

— Мне надо идти в лес, свои сокровища от злых карликов сторожить. Зимой, когда земля замерзает, их никто там не откопает; но теперь, когда земля на солнце оттаяла и согрелась, карлики, чего доброго, ещё заберутся, начнут искать сокровища, докопаются и их утащат; а что попадёт к ним в руки, то спрячут они в свои пещеры, и не так-то легко их будет разыскать.

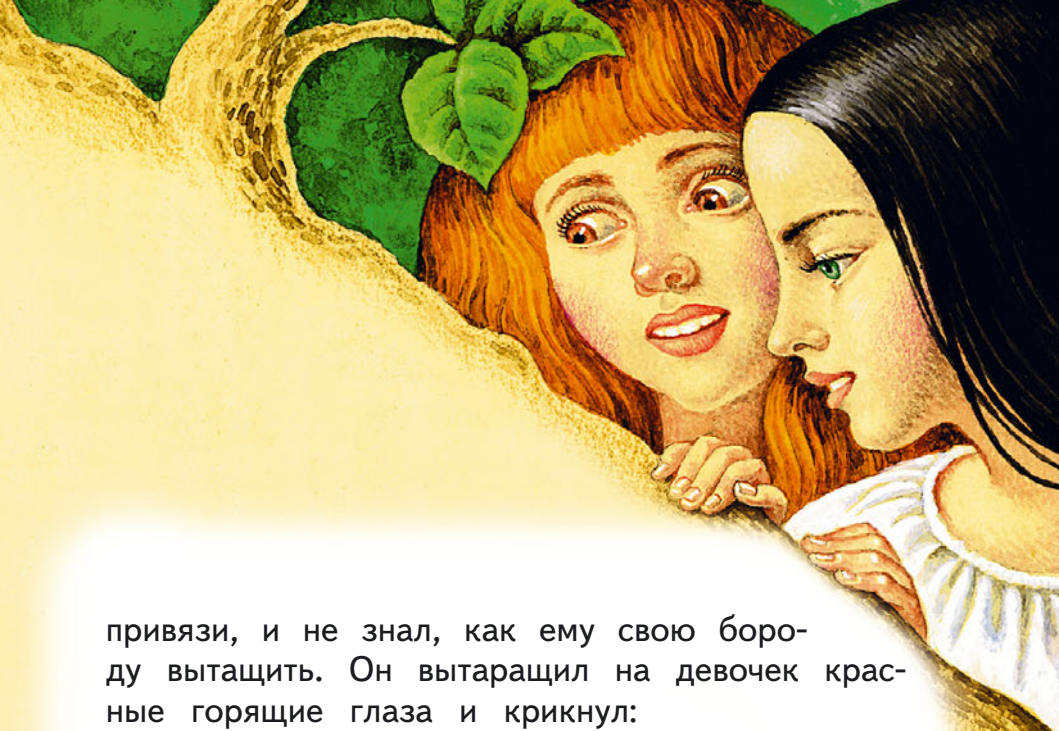




Беляночка сильно загрустила, что приходится им расставаться. Когда она открыла дверь, то медведь, пробираясь, зацепился за дверной крюк, дёрнулся и вырвал кусок шкуры — и показалось Беляночке, будто золото блеснуло; но она не была в этом уверена. Медведь быстро убежал и вскоре исчез за деревьями.

Спустя некоторое время мать послала детей в лес собирать валежник. В лесу нашли они большое срубленное дерево; лежало оно на земле, и у ствола в траве что-то прыгало; но они никак не могли разобрать, что это такое. Они подошли поближе, видят — стоит перед ними карлик, лицо у него старое, морщинистое, и длинная-предлинная седая борода. Кончик бороды попал в трещину дерева, и человечек прыгал, как собачонка на





привязи, и не знал, как ему свою бороду вытащить. Он вытаращил на девочек красные горящие глаза и крикнул:

— Ну чего стоите, разве нельзя подойти и помочь мне?

— Да как это с тобой, человечек, случилось? — спросила его Розочка.

— Глупая гусыня, да к тому ж и любопытная, — ответил карлик, — хотел я было дерево расколоть, чтоб дров себе для печки нарубить; если класть толстые поленья, то наше кушанье быстро подгорает, — мы ведь не так прожорливы, как вы, грубый да жадный народ. Клин вогнал я удачно, и всё шло как следует, да проклятое дерево было слишком гладкое, вот клин случайно и выскочил, дерево так быстро сошлось, что я не успел вытащить своей красивой белой бороды. Вот она и зацепилась, и мне нельзя теперь выбраться отсюда. Чего смеётесь, глупые толстые рожи? Тьфу, до чего же вы скверные!



Дети стали из всех сил бороду тащить, но вытащить её никак не могли — уж очень крепко она застряла.

— Я сбегая людей позову, — сказала Розочка.

— Эх, головы вы бараньи! — прокричал карлик. — Зачем людей-то звать — вас тут и двоих будет достаточно. Лучше ничего надумать не можете?

— Ты уж потерпи маленько, — сказала Беляночка, — я что-нибудь да придумаю. — И она достала из кармана маленькие ножницы и отрезала кончик бороды.

Как только карлик освободился, он тотчас схватил мешок, полный золота, спрятанный под корнями, вытащил его оттуда и проворчал про себя: «Вот неотёсанный народ, отрезали кусок такой чудесной бороды, чёрт вас возьми!» Схватил мешок свой на плечи и ушёл — на детей даже не глянул.

Захотелось вскоре после того Беляночке и Розочке наловить рыбы к обеду. Подошли они к ручью, видят — скачет над водой большой кузнечик, точно в воду прыгнуть собирается. Подбежали они и узнали карлика.

— Ты куда это собрался? — спросила его Розочка. — Уж не в воду ли прыгнуть хочешь?

— Я не такой уж дурак, — крикнул ей карлик, — разве не видите, что проклятая рыба меня за собой тянет?

Человечек сидел и удил рыбу, а ветер, к несчастью, запутал его бороду в леску; и, когда клюнула большая рыба, у карли-



ка не хватило сил её вытянуть — рыба была сильнее его и тянула карлика за собой. Как ни хватался он за траву и за камыш, ничего поделать не мог, и пришлось бы ему нырять вслед за рыбой, вот-вот утащила бы она его в воду. Девочки подросли как раз вовремя, подхватили карлика и стали бороду из лески выпутывать; но ничего у них не выходило, борода и леска крепко перепутались. Оставалось только одно — достать небольшие ножницы и отрезать бороду — вот пропал и ещё кусок бороды. Увидел это карлик, начал на них кричать:

— Разве это дело, жабы вы этикие, уродовать человеку лицо? Мало



вам того, что вы мне уж раз бороду обкорнали, а теперь собираетесь отрезать ещё кусок, да притом самый красивый? Мне теперь к своим и на глаза показываться нельзя будет! Чтoб вам пусто было! — Тут достал он мешок с жемчугами, запрятанный в камышах,



и, не сказав больше ни слова, потащил его куда-то и исчез за прибрежным камнем.

Случилось, что вскоре после того послала мать обеих девочек в город купить ниток, иголок, шнурков и лент, а дорога шла через долину, где повсюду лежали в беспорядке огромные обломки скал. И вдруг увидели они на небе большую птицу; она медленно кружила над ними, спускаясь всё ниже, и села наконец поблизости на скалу. Затем они услышали резкий, жалобный крик. Они подбежали и с ужасом увидели, что орёл схватил их старого знакомого карлика, собираясь его унести. Добрые дети тотчас уцепились за человечка и стали его у орла отнимать; и выпустил наконец орёл свою добычу. Не успел карлик прийти в себя от испуга, как начал кричать своим визгливым голосом:

— Разве нельзя было обращаться со мной повежливей? Вот ухватились за мой тоненький сюртучок и весь его разорвали, весь он теперь в дырках, ах вы такие-сякие, неуклюжие да неповоротливые!

Взял затем карлик свой мешок с драгоценными камнями и шмыгнул снова в свою пещеру под скалами. Но девушки уже привыкли к его неблагодарности; они продолжали свой путь, пришли в город и сделали свои покупки.

На обратном пути через долину они увидели карлика: выбрав ровное местечко, карлик высыпал из мешка драгоценные камни, не подозревая, что кто-нибудь будет так поздно проходить мимо. Вечернее солнце падало на блестящие камни, и они так красиво сияли





и светились разными цветами, что дети остановились и засмотрелись на них.

— Чего вы стоите, мерзкие ротозеи? — закричал карлик, и его пепельно-серое лицо стало от гнева красное, как киноварь.

Он бы продолжал ещё браниться, но вдруг послышался громкий рёв, и чёрный медведь затопал из лесной чащи. Вскочил испуганный карлик, но добраться до своей лазейки не успел — медведь был уже совсем близко. И крикнул карлик в большом страхе:

— Дорогой мой сударь медведь, пощади ты меня, я отдам тебе за это все свои сокровища! Погляди на эти прекрасные драгоценные камни, что лежат перед тобой. Не убивай меня! Что пользы тебе от такого маленького, щуплого человечка? Да ты меня на зубах и не почувствуешь; съешь лучше вот этих двух злых девочек; они будут для тебя лакомым куском, они жирны, как молодые перепёлки, съешь их во славу Господню!

Но медведь не обратил внимания на его слова и ударил злобного человечка лапой так, что тот больше уж и не поднялся.









Девочки бросились бежать, но медведь крикнул им вслед:

— Беляночка, Розочка, не бойтесь, подождите, я вас провожу.

Они узнали его по голосу, остановились. Подошёл к ним медведь, и вдруг свалилась с него медвежья шкура, — и стоял перед ними красивый юноша, одетый весь в золото.

— Я сын короля, — сказал он, — я был околдован этим злым карликом. Он украл у меня мои сокровища, обратил меня в дикого медведя и заставил жить в лесу до той поры, пока его смерть не расколдует меня снова, а теперь он получил должное возмездие.

И вышла Беляночка за королевича замуж, а Розочка — за его брата; а большие сокровища они поделили между собой поровну. Мать-старуха жила ещё долгие годы счастливо и спокойно вместе со своими детьми. Два розовых кустика она взяла вместе с собой, и они росли перед её окном, и каждый год зацветали на них прекрасные розы — белые и алые.





## Три пряжи

**Ж**ила-была девушка, ленивица да прясть не охотница; и что ей мать ни говорила, а заставить её работать никак не могла.

Вот наконец у матери терпенья не стало, разгневалась она и побила свою дочь, а та и разревелась вовсю. А как раз в это время проезжала мимо королева; услышала она плач, велела остановить карету, вошла в дом и спрашивает у матери, за что та бьёт свою дочь так, что слышен крик даже на улице.

Стыдно было женщине рассказывать, что дочка у неё такая ленивая, и она сказала:

— Да вот никак не могу оторвать её от прялки, у неё всё охота прясть да прясть,





а мне-то, по бедности, откуда достать столько льна?

И сказала королева:

— Нет для меня ничего приятней, как слышать, когда прядут, и нет ничего мне милее, когда жужжат веретёна. Отдайте мне дочь свою в замок, льна у меня достаточно, и пусть себе прядёт сколько ей вздумается.

Мать была этому рада, и королева забрала девушку с собой. Вот прибыли они в замок, повела королева её наверх и показала три светёлки, а набиты они были сверху до низу самым отборным льном.

— Вот этот лён ты мне и перепряди, — сказала она. — Коль управишься с этой работой, я выдам тебя замуж за старшего своего сына. Я не посмотрю на то, что ты девушка бедная, твоё усердие будет вместо приданого.

Испугалась девушка: ведь она не могла перепрядь столько льна, даже если бы сидела над пряжей каждый день с утра и до вечера целых триста лет.

Осталась она одна, и стала плакать, и просидела так, сложа руки, целых три дня. А на третий день пришла королева и, увидев, что девушка ничего не напярла, удивилась, но та ей объяснила, что не могла начать работать, тоскуя по материнскому дому. Королева этим объяснением удовлетворилась, но, уходя, сказала:

— Ну, завтра, смотри, за работу принимайся.

И осталась девушка опять одна и, не зная, что ей начать, что и придумать, подо-

шла в горе к окошку. Она увидела, что идут три женщины: и была у одной из них ступня широкая, а у другой такая толстая нижняя губа, что прямо вся к подбородку свисала, а у третьей был широкий большой палец.

Остановились они у окошка, посмотрели наверх и спросили девушку, чего ей не хватает.







Она стала жаловаться на своё горе; и вот предложили они ей помочь и сказали:

— Если ты пригласишь нас на свадьбу и нас стыдиться не будешь, а станешь называть нас своими тётушками и к себе за стол посадишь, то мы весь лён тебе перепрядём и сделаем это быстро.

— Я буду очень рада, — ответила она, — входите и принимайтесь скорей за работу.

Она впустила трёх диковинных женщин и освободила для них место в первой светёлке. Они сели и начали прясть. Одна тянула нитку и вертела колесо, другая её смачивала, а третья сучила и пальцем о стол постукивала — и падал ворох пряжи наземь, и была пряжа самой тонкой работы. Девушка скрывала от королевы этих трёх прях и, когда та приходила, показывала ей целый ворох готовой пряжи, и похвалам королевы не было конца. Когда в первой комнате лён уже кон-

чился, они перешли во вторую, наконец — в третью, а вскоре и в этой льна больше не осталось.

Потом три женщины попрощались и напомнили девушке:

— Смотри же, не забудь, что нам обещала; и будет тебе счастье!

Девушка показала королеве пустые комнаты и большую грудку пряжи, и та стала готовить ей свадьбу; и радовался жених, что женится на такой искусной и прилежной девушке, и всячески её расхваливал.

— Есть у меня три тётки, — сказала девушка, — они мне сделали много добра, и я не хотела бы позабыть о них в своём счастье. Дозвольте мне пригласить их на свадьбу и посадить рядом с собою за стол.





Королева и жених отвечали:

— Ну конечно, мы разрешаем!

И вот, когда начался свадебный пир, вошли во дворец три женщины в странном одеянии, а невеста им и говорит:

— Добро пожаловать, милые тётушки!

— Ах, — говорит жених, — как ты можешь дружить с такими противными бабами? — И он подошёл к той, у которой была широкая ступня, и спрашивает: — Отчего это у тебя такая широкая ступня?

— От работы на прялке, — ответила она, — от работы на прялке.

Потом подходит жених ко второй и спрашивает:

— Отчего это у тебя губа такая отвисшая?

— Оттого, что лён смачивала, — ответила она, — оттого, что лён смачивала!

Спросил он третью:

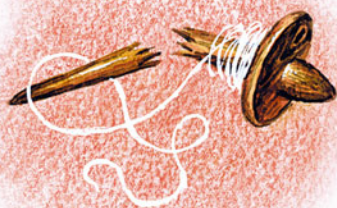
— Отчего у тебя палец такой широкий?

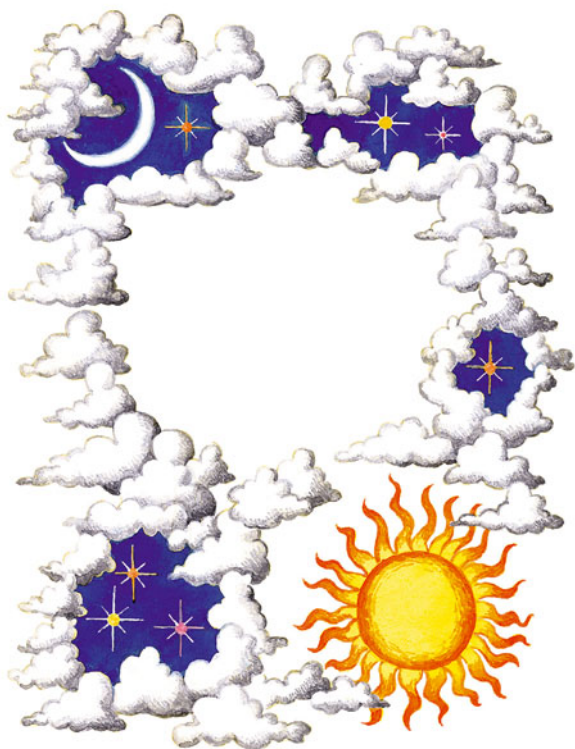
— Оттого, что нитки сучила, — ответила она, — оттого, что нитки сучила!

Испугался тогда королевич и говорит:

— С этой поры никогда моя милая невеста не должна к прялке и близко подходить.

Так избавилась она от ненавистой ей пряжи.





## Настоящая невеста

**Ж**ила когда-то на свете девушка, была она молодая и красивая. Мать у неё умерла рано, и мачеха всячески её обижала и преследовала. Когда мачеха поручала ей работу, то какой бы ни была она трудной, девушка за неё бралась и исполняла всё, что было в её силах. Но этим она не могла тронуть сердце злой женщины: та всегда была недовольна и всё ей было мало. Чем прилежней девушка работала, тем больше ей поручали, и мачеха только о том и думала, как бы это её побольше нагрузить работой и сделать ей жизнь возможно тягостней.



Как-то раз мачеха ей и говорит:

— На тебе двенадцать фунтов перьев, ты должна их мне обобрать, и если нынче к вечеру ты с этим не справишься, то смотри, будешь бита как следует. Ты думаешь, весь день можно лентяйничать?

Уселась девушка за работу, но лились по щекам у неё слёзы — она знала наперёд, что



закончить всю работу за день всё равно невозможно. Вот лежит перед ней ворох перьев, она то вздохнёт, то стиснет от страха руки, и разлетятся перья, и надо ей снова их собирать и начинать всё сызнова. Оперлась она локтями на стол, закрыла руками лицо и воскликнула:

— Неужто нет никого на божьем свете, кто надо мной бы сжалился?

И вот услышала она чей-то нежный голос, и молвил он ей:

— Дитя моё, успокойся, я пришла тебе помочь.

Подняла девушка голову, видит — стоит около неё старуха. Она ласково взяла девушку за руку и сказала:

— А ты расскажи мне всё, что тебя огорчает.

А так как та обратилась к ней ласково, то и рассказала ей девушка про свою горестную жизнь: что поручают ей, мол, одну за другой тяжёлую работу и что не может она никак с той работой управиться.

— Вот как не управлюсь я нынче к вечеру с этими перьями, то мачеха меня изобьёт — она мне грозилась, и я знаю, что слово своё она сдержит.

Потекли у девушки снова слёзы, но добрая старуха сказала:

— Не беспокойся, дитя моё, отдохни, а я тем временем твою работу сделаю.

Легла девушка в постель и вскоре уснула. А старуха под села к столу, где лежали перья, и — ах! как начал облетать с них пух, — а она еле-еле притрагивалась к ним



своими худыми пальцами. И обобрала она вскоре все двенадцать фунтов перьев. Проснулась девушка, глядь — лежат большие белоснежные груды пуха, в комнате всё прибрано чисто и старухи уж нету. Поблагодарила девушка Бога, сидит себе тихонько, вечера дожидается. Вошла мачеха и удивилась, что вся работа выполнена.

— Вот видишь, Трулле, — сказала она, — как можно много сделать, ежели быть прилежной. Но разве нельзя было приняться потом за какую-нибудь другую работу? А ты вот сидишь сложа руки.

Вышла мачеха из комнаты и говорит:

— Эта тварь могла бы заработать побольше, чем на хлеб, надо ей будет поручить работу потяжелей.

На другое утро кликнула она девушку и говорит:

— На тебе ложку и вычерпай ею большой пруд, что около сада. А ежели к вечеру с этим делом не справишься, то ты знаешь сама, что будет тебе за это.


Взяла девушка ложку, видит — вся она дырявая, да если и была бы она целая, то всё равно никогда бы ей пруда той ложкою не вычерпать. Принялась она немедля за работу, стала на колени у самой воды, льются у девушки слёзы, но начала она воду черпать. Вдруг явилась снова добрая старуха, доведалься про её горе и говорит:

— Утешься, дитя моё, ступай в кусты да ложись и поспи себе там, а я уж твою работу выполню.

Осталась старуха одна и только к пруду дотронулась, как поднялась вода, словно пар, ввысь и с облаками смешалась. Мало-помалу пруд обмелел. Проснулась девушка перед заходом солнца, подошла к пруду и видит на том месте одних только рыб, что в тине







барахтаются. Пошла она к мачехе и показала ей, что работу она свою исполнила.

— Тебе давно бы пора эту работу закончить, — сказала мачеха, а сама от досады вся побледнела и надумала кое-что другое.

Вот и говорит она на третье утро девушке:

— Ты должна мне в той вон долине замок красивый выстроить; да смотри, чтоб к вечеру был он готов.

Испугалась девушка и говорит:

— Как же я смогу сделать такую большую постройку?

— Не люблю, когда мне перечат! — крикнула мачеха. — Могла дырявой ложкой пруд вычерпать, можешь и замок построить! Я сегодня



же хочу в нём поселиться, и ежели будет там чего недоставать, хотя бы самой небольшой мелочи на кухне или в подвале, то ты ведь знаешь, что будет тебе за это.

Прогнала она девушку из дому, и когда та пришла в долину, лежали там кучами одни только огромные валуны; даже собрав все свои силы, она не смогла бы ни одного из них сдвинуть. Села девушка на землю и заплакала, но она надеялась на помощь доброй старухи. А та долго ждать себя не заставила, пришла и говорит ей в утешение:

— А ты ложись в тень да поспи, а я уж тебе замок построю.



Если тебе это будет на радость, то можешь в нём и жить.

Когда девушка ушла, прикоснулась старуха к серым валунам. И они тотчас задвигались, сомкнулись и стали так, будто какие-нибудь великаны стену воздвигали; потом стало строиться и здание, и было похоже, будто бесчисленные руки работают незримо и укладывают камень на камень. Дрожала земля, большие столбы сами собой воздвигались вверх и становились в порядке один за другим. Укладывалась на крыше, как должно, черепица, и когда наступил





полдень, наверху башни уже вертелась большая флюгарка в виде золотой девушки в развевающейся одежде, а к вечеру была закончена отделка и внутренних покоев замка. Как всё это умудрилась сделать старуха, не знаю, но были стены комнат шёлком и бархатом обтянуты, и стояли пестротканые стулья, а у мраморных столов богато украшенные кресла; хрустальные люстры свешивались с верхних ярусов и отражались на гладком полу; сидели зелёные попугаи в золотых клетках, прекрасно распевали разные диковинные птицы, и всё было полно великолепия и пышности, будто здесь должен был поселиться какой-нибудь король. Когда





девушка проснулась, солнце собиралось уже заходить, и перед её глазами засверкал блеск тысяч свечей. Она быстрыми шагами подошла ближе и вступила через открытые ворота в замок. Лестница была покрыта красным сукном, а у золотых перил стояли цветущие деревья. Как увидела девушка всю роскошь комнат, так и застыла от удивления. Кто знает, как долго стояла бы она, если бы не вспомнила о мачехе. «Ах, — молвила девушка про себя, — если бы наконец она осталась этим довольна и перестала бы меня мучить!» Пошла девушка и объявила мачехе, что замок уже готов.

— Я тотчас там и поселюсь, — сказала мачеха, поднимаясь со своего кресла.

Когда она вошла в замок, ей пришлось заслонить рукою глаза, так ослепило её сияние.









— Вот видишь, — обратилась она к девушке, — как всё это было для тебя легко, надо было тебе поручить что-нибудь потруднее.

Она обошла все комнаты и заглянула во все уголки: может, чего не хватает, но ничего такого она выискать не могла.

— А теперь давай спустимся вниз, — сказала она, посмотрев на девушку злыми глазами, — ведь кухня и погреб ещё не осмотрены, и если ты что позабыла, то не уйти тебе от наказания.

Но в плите горел огонь, в горшках варилась разная пища, щипцы и ухват стояли у печки, а вдоль стен была расставлена на полках блестящая утварь из жёлтой меди. Всё было тут, даже совок для угля и ведро для воды.

— А где вход в подвал? — спросила мачеха. — Если он не уставлен богато винными бочками, то плохо тебе придётся.

Она подняла сама тяжёлый люк и спустилась по лестнице вниз; но только ступила она два шага, как тяжёлая дверь упала — она была едва прислонена. Услыхала девушка крик, быстро подняла люк, чтоб помочь ей, и вдруг видит, что лежит мачеха мёртвая на земле в подвале.

И вот принадлежал теперь великолепный замок только одной девушке. На первых порах она не могла свыкнуться со своим счастьем; в шкафах висели прекрасные платья, а лари и сундуки были полны золота и серебра или жемчугов и драгоценных камней, и нельзя было придумать такого желания,



которое не могло бы исполниться. И разошлась вскоре молва про красоту и богатство девушки по всему свету. Что ни день являлись к ней женихи, но ни один из них ей не нравился. Явился наконец сын одного короля, он сумел тронуть её сердце, и она с ним обручилась. Росла в замковом саду зелёная липа, и сидели они однажды под липой вдвоём, и он сказал ей:

— Я собираюсь поехать домой, чтоб получить у отца согласие на наш брак; подожди меня здесь, под этою липой, через несколько часов я вернусь назад.

Девушка поцеловала его в левую щёку и сказала:

— Будь мне верен, да смотри, чтоб никто не целовал тебя в эту щёку. Я буду тебя дожидаться под липой, пока ты не вернёшься.



Осталась девушка сидеть под липой, пока не зашло солнце, но жених назад не вернулся. Она просидела целых три дня с утра до самого вечера и ждала его, но напрасно. Когда он не вернулся и на четвёртый день, она сказала:

— Пожалуй, с ним случилось какое-нибудь несчастье. Я пойду его искать и до той поры не вернусь, пока его не найду.

Она уложила в платок три прекрасных платья — одно с вытканными на нём сияющими звёздами, второе с серебряными лунами и третье с золотыми солнцами, — увязала в платок целую пригоршню драгоценных камней и отправилась в путь-дорогу.

Она всюду спрашивала про своего жениха, но никто его не видал, никто ничего о нём не знал. Обошла она дальние земли, по всему свету странствуя, но его не нашла. Нанялась





она наконец к одному крестьянину в пастушки, а платья свои и драгоценные камни закопала в платке под камнем.

Она стала теперь пастушкой, пасла своё стадо, грустила и тосковала по своему возлюбленному. Был у неё телёночек, он к ней привык, кормился у неё с руки, и когда она говорила:

— На колени стань, мой миленький телёнок,  
Не забудь свою пастушку долгий срок,  
Как забыл вон королевич про невесту,  
Что сидела с ним под липою всё вместе, —

становился телёночек на колени, и она его гладила.

Прожила она так несколько лет в одиночестве и горе, и вот разошёлся по той земле слух, что собирается дочь короля праздновать свадьбу. А дорога в город проходила мимо деревни, где жила девушка, и случилось так, что, когда она гнала однажды своё стадо в поле, проезжал в это время жених.

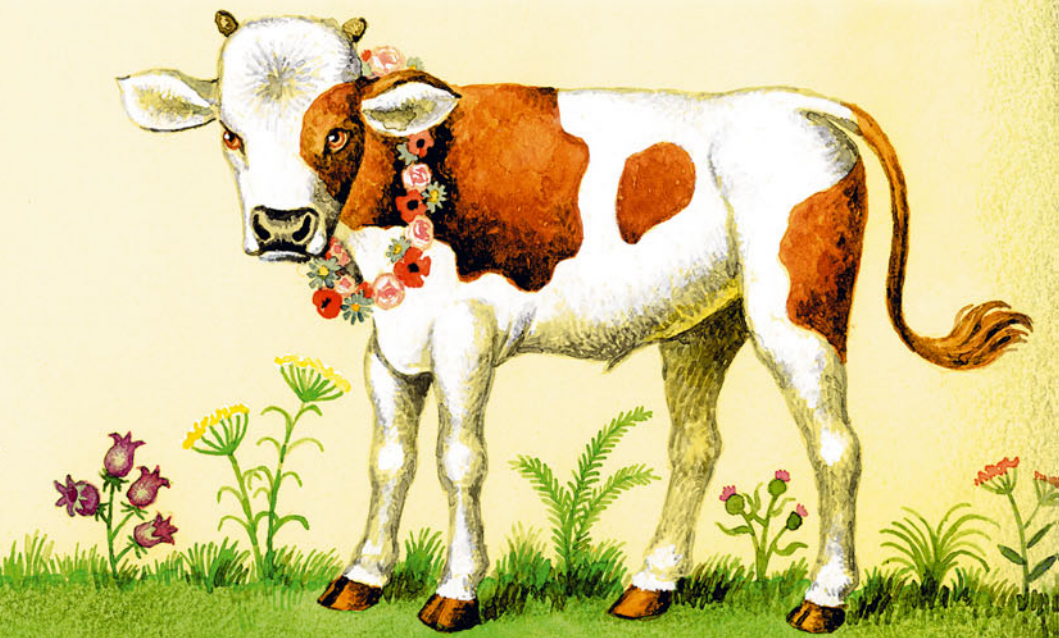


Он гордо сидел на коне и даже на неё не глянул; но она посмотрела на него и узнала в нём своего возлюбленного. И точно острым ножом полоснуло её по сердцу. «Ах, — сказала она, — я думала, что он останется мне верным, а он меня позабыл!»

На другой день жених проезжал той же дорогой. Когда он находился от неё вблизи, она сказала телёночку:

— На колени стань, мой миленький телёнок,  
Не забудь свою пастушку долгий срок,  
Как забыл вон королевич про невесту,  
Что сидела с ним под липою всё вместе.

Услыхал он голос, глянул вниз и придержал коня. Посмотрел он в лицо пастушки, приложил руку ко лбу, будто собираясь что-то припомнить, но быстро помчался дальше и вскоре скрылся из вида.











«Ах, — сказала она, — он меня не узнаёт!» — И она загрустила ещё больше.

Вскоре после того при королевском дворе должны были целых три дня подряд праздновать пышный праздник, на который была приглашена вся земля. «Попытаю последнее средство», — подумала девушка.

С наступлением вечера она направилась к камню, где были зарыты её драгоценности. Достала она платье с золотыми солнцами, надела его и украсила себя драгоценными камнями. Волосы, которые она прежде прятала под платком, она распустила, они падали вниз длинными локонами, и она направилась в город, и в темноте её никто не заметил. Она вошла в ярко освещённый зал, и все





в удивлении расступились перед нею, но никто не знал, кто она такая. Вышел навстречу ей королевич, но её не узнал. Он повёл её танцевать и был так восхищён её красотой, что про свою невесту и думать позабыл. Когда кончился праздник, она исчезла в толпе и поспешила до рассвета вернуться в деревню, где надела снова своё пастушеское платье.













На другой вечер она достала платье с серебряными лунами и украсила волосы полумесяцем из драгоценных камней. Когда она явилась на праздник, все взоры были обращены на неё, и король повелел ей навстречу; охваченный любовью, он танцевал только с нею одной и не глядел ни на кого из девушек. Но прежде чем уйти, она должна была ему пообещать явиться на праздник ещё раз, в последний вечер.

Пришла она в третий раз, было на ней звёздное платье, и сверкало оно при каждом движении; повязка на голове у неё и пояс были тоже все в звёздах из драгоценных





камней. Уже долго дожидался её королевич и бросился к ней навстречу.

— Ты мне только скажи, кто ты? — спросил он её. — Мне кажется, что будто я давным-давно тебя знаю.

— А разве ты позабыл, что я сделала, когда ты со мной расставался?

И она подошла и поцеловала его в левую щёку; и в этот миг будто пелена спала у него с глаз, и он узнал свою настоящую невесту.

— Идём, — сказал он ей, — мы здесь не останемся. — Он подал ей руку и повёл её в карету.

Точно запряжённые вихрем, мчались кони к чудесному замку. Уже издали поблёскивали освещённые окна. Когда они проезжали мимо липы, вокруг неё поднялось множество светлячков, и она замахала своими ветвями и начала благоухать. На лестнице зацвели цветы, из комнаты доносилось пение диких птиц, а в зале собрался весь двор и ожидал священник, чтоб обвенчать жениха с настоящей невестой.





## Ослик

**Ж**или когда-то на свете король и королева. Они были богатые, и было у них всё, что они только хотели, но детей у них не было. День и ночь горевала из-за того королева и говорила:

— Я — словно нива, на которой ничто не растёт.

Наконец исполнил Господь её желание: родилось у неё дитя, но было оно похоже не на человеческое дитя, а был это маленький ослик. Как увидела это мать, стала причитать и жаловаться, что уж лучше бы ей вовсе не иметь ребёнка, чем иметь какого-то осла, и она велела бросить его в реку на съедение рыбам. Но король сказал:



— Нет, раз Бог его нам послал, то пусть он будет моим сыном и наследником, а после моей смерти сядет на королевский трон и носит королевскую корону.

Вот стали ослика воспитывать. Начал ослик подрастать, и отросли у него быстро уши. Был ослик нрава весёлого, всё прыгал да играл, и была у него такая страсть к музыке, что отправился он раз к знаменитому музыканту и говорит:

— Научи меня своему искусству, чтобы я мог играть на лютне так же хорошо, как и ты.

— Ах, мой милый сударик, — ответил музыкант, — это вам будет трудно, ваши паль-



цы вовсе к такому делу не приспособлены, они слишком большие, и я опасаюсь, что струны не выдержат.

Но никакие уговоры не помогли — ослику во что бы то ни стало хотелось играть на лютне; он был упрям и прилежен и в конце концов выучился играть так же хорошо, как и сам учитель. Однажды вышел молодой наследник на прогулку и подошёл к колодцу, глянул в него и увидел в зеркально-ясной воде своё ослиное обличье. И он так сильно из-за этого опечалился, что ушёл бродить по свету и взял себе в спутники одного только верного товарища. Они бродили вместе по разным местам и пришли наконец в одно королевство, где правил старый король, у которого была единственная дочь, притом большая красавица. И сказал ослик:

— Мы здесь некоторое время пробу-дем. — Он постучался и крикнул: — Гость у ворот! Откройте дверь, дайте войти!







Но ему дверь не открыли. И уселся ослик у ворот, взял свою лютню и заиграл на ней двумя передними ногами, да так прекрасно. Привратник от удивления вытаращил глаза, побежал к королю и сказал:

— Сидит у ворот молодой ослик, играет на лютне, да так хорошо, словно учёный мастер.

— Так ты впусти музыканта сюда, — сказал король.

Но только вошёл ослик в замок, начали все над таким игроком смеяться. И вот поместили ослика внизу вместе со слугами, где его и кормили, но он рассердился и говорит:



— Я не какой-нибудь простой ослик, я знатный осёл.

А ему и говорят:

— Раз так, то садись тогда вместе с воинами.

— Нет, — говорит он, — хочу я сидеть рядом с королём.

Засмеялся король и весело молвил:

— Ладно, ослик, пускай будет по-твоему, ступай ко мне.

А потом король спрашивает:

— Ослик, а как тебе нравится моя дочь?

Повернул ослик голову к ней, поглядел на неё, кивнул и говорит:



— Чрезвычайно нравится, она такая прекрасная, что подобной я ни разу не видывал.

— Ну так садись с ней рядом, — сказал король.

— Это как раз мне и подходит, — ответил ослик и уселся с ней рядом, ел и пил и держал себя прилично и опрятно.

Пробыл благородный ослик при королевском дворе немало времени и подумал: «Что пользы с того, надо всё-таки домой возвращаться». Он запечалился, явился к королю и попросил его отпустить. Но король его любил и говорит:

— Что с тобой, милый ослик? Вид у тебя такой грустный, умирать, что ли, задумал? Оставайся у меня, я тебе дам всё, чего ты только пожелаешь. Хочешь золота?

— Нет, — ответил ослик и покачал головой.

— Хочешь драгоценностей и украшений?

— Нет.

— Хочешь половину моего королевства?

— Ах, нет.

И сказал король:

— Если бы мне только знать, что могло бы тебя утешить! Хочешь мою красавицу дочь в жёны?

— Ах, мне бы очень хотелось её иметь, — сказал ослик и стал вдруг такой весёлый и радостный, потому что это как раз и было то, чего он желал.

И была отпразднована большая и пышная свадьба. Вечером, когда жениха и невесту повели в опочивальню, захотелось королю узнать,

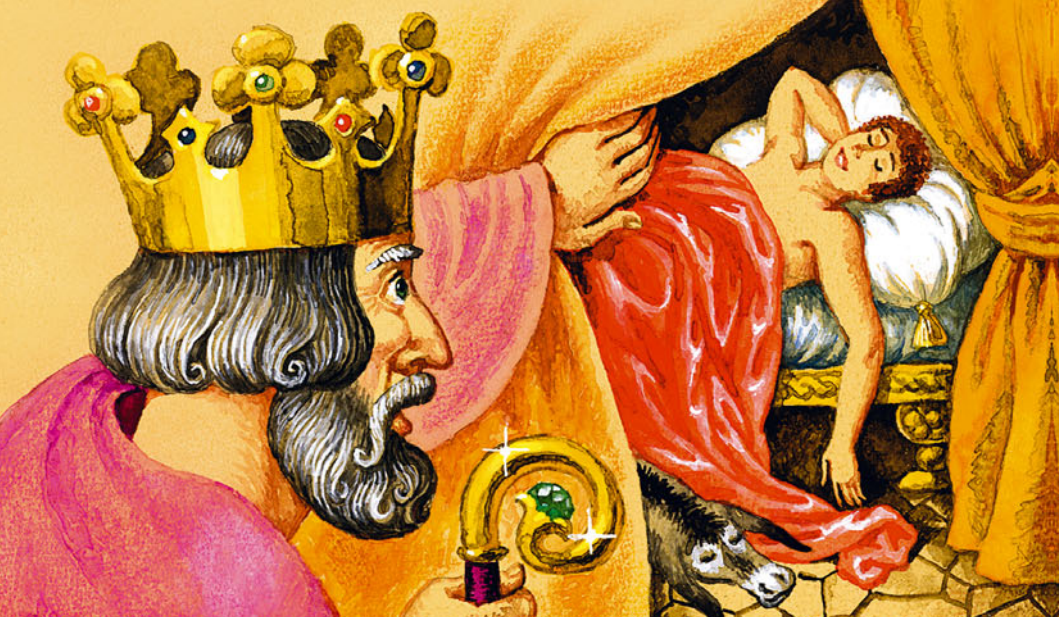
будет ли ослик держать себя чинно, как подобает, и вот он велел одному из слуг спрятаться в опочивальне. Когда молодые остались наедине, задвинул жених двери на засов, оглянулся вокруг и, увидев, что они совершенно одни, сбросил вдруг свою ослиную шкуру — и стоял перед королевной прекрасный юноша.

— Вот видишь, — сказал он, — кто я на самом деле, теперь ты знаешь, что я достоин тебя.

Обрадовалась невеста, поцеловала его и всем сердцем его полюбила. Но вот наступило утро, он поднялся, натянул на себя снова свою звериную шкуру, и ни один человек не мог бы догадаться, кто под нею скрывается.

А тут вскоре пришёл и старый король и говорит:

— О, вот наш ослик и повеселел! А тебе-то, пожалуй, грустно, — сказал он своей





дочери, — ведь ты получила в мужа не настоящего мужа!

— Ах нет, милый отец, я его так люблю, будто он самый красивый на свете, и хочу с ним прожить всю свою жизнь.

Удивился король, но слуга, который прятался в опочивальне, пришёл и обо всём рассказал королю.

И сказал король:

— Никогда не поверю, что это правда.

— Тогда на другую ночь сами понаблюдайте, и вы увидите это собственными глазами. Знаете что, мой король, вы спрячьте от него ослиную шкуру и бросьте её в огонь — уж тогда жениху придётся показаться в своём настоящем обличье.

— Совет твой хорош, — сказал король.

И вот вечером, когда молодые уснули, он пробрался к ним в опочивальню и, подойдя к постели, увидел в лунном сиянии спящего статного юношу, и лежала рядом на полу снятая шкура. Король её взял, велел развести на дворе большой костёр и бросить в него шкуру и сам присутствовал при этом, пока она вся не сгорела дотла. Но королю захотелось увидеть, как будет юноша вести себя без украденной у него шкуры, и он всю ночь сторожил и прислушивался.

Когда юноша выспался, только стало светать, он поднялся и хотел натянуть на себя ослиную шкуру, но её нигде не было. Он испугался и сказал в печали и страхе:

— Я вижу, что мне надо отсюда бежать.

Он вышел из спальни, но у дверей стоял король и сказал ему:

— Сын мой, куда ты спешишь, что ты задумал? Оставайся здесь, ты юноша красивый, и тебе уходить отсюда незачем. Я дам тебе половину своего королевства, а после моей смерти ты наследуешь всё.

— Если так, то я хочу, чтоб хорошее начало имело и хороший конец, — сказал юноша, — я у вас остаюсь.

И отдал старик король ему полкоролевства; а когда спустя год он умер, юноша получил всё королевство, а после смерти своего отца ещё к тому же и другое, и он жил в большой пышности и великолепии.





# Содержание

Беляночка и Розочка . . . . .	5
Три пряжи . . . . .	23
Настоящая невеста . . . . .	29
Ослик . . . . .	53



Литературно-художественное издание  
Для младшего школьного возраста

әдеби-көркемдік баспа  
мектеп жасындағы кіші балаларға арналған

КНИГИ — МОИ ДРУЗЬЯ

**Вильгельм и Якоб Гримм**

**БЕЛЯНОЧКА И РОЗОЧКА**

СКАЗКИ

(орыс тілінде)

Перевод Григория Петникова  
Художник Игорь Егунов

Ответственный редактор *О. Куликова*. Художественный редактор *И. Лапин*  
Технический редактор *М. Печковская*. Компьютерная верстка *С. Пяташ*  
Компьютерная графика *А. Кашлев*. Корректор *Е. Холявченко*

**ООО «Издательство «Эксмо»**

123308, Москва, ул. Зорге, д. 1. Тел.: 8 (495) 411-68-86.

Home page: [www.eksmo.ru](http://www.eksmo.ru) E-mail: [info@eksmo.ru](mailto:info@eksmo.ru)

Өндіруші: «ЭКМО» АҚБ Баспасы, 123308, Мәскеу, Ресей, Зорге көшесі, 1 үй.

Тел.: 8 (495) 411-68-86.

Home page: [www.eksmo.ru](http://www.eksmo.ru) E-mail: [info@eksmo.ru](mailto:info@eksmo.ru).

Tayyar belrici: «Эксмо»

**Интернет-магазин:** [www.book24.ru](http://www.book24.ru)

**Интернет-дүкен:** [www.book24.kz](http://www.book24.kz)

Импортёр в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».

Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.

Дистрибутор и представитель по приему претензий на продукцию,  
в Республике Казахстан: ТОО «РДЦ-Алматы»

Қазақстан Республикасында дистрибутор және өнім бойынша арыз-талаптарды  
қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС,

Алматы қ., Домбровский көш., 3-а, литер Б, офис 1.

Тел.: 8 (727) 251-59-90/91/92; E-mail: [RDC-Almaty@eksmo.kz](mailto:RDC-Almaty@eksmo.kz)

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Сертификация туралы ақпарат сайтта: [www.eksmo.ru/certification](http://www.eksmo.ru/certification)

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ  
о техническом регулировании можно получить на сайте Издательства «Эксмо»  
[www.eksmo.ru/certification](http://www.eksmo.ru/certification)

Өндірген мемлекет: Ресей. Сертификация қарастырылған

Дата изготовления / Подписано в печать 19.10.2018. Формат 60х90 1/16.

Гарнитура TextBook. Печать офсетная. Усл. печ. л. 4,0.

Тираж

экз. Заказ

ISBN 978-5-04-094109-4



9 785040 941094 >



Оптовая торговля книгами «Эксмо»:  
ООО «ТД «Эксмо», 123308, г. Москва, ул. Зорге, д. 1, многоканальный тел.: 411-50-74.  
E-mail: [reception@eksmo-sale.ru](mailto:reception@eksmo-sale.ru)

По вопросам приобретения книг «Эксмо» зарубежными оптовыми покупателями обращаться в отдел зарубежных продаж ТД «Эксмо»  
E-mail: [international@eksmo-sale.ru](mailto:international@eksmo-sale.ru)

*International Sales: International wholesale customers should contact Foreign Sales Department of Trading House «Eksmo» for their orders.*  
[international@eksmo-sale.ru](mailto:international@eksmo-sale.ru)

По вопросам заказа книг корпоративным клиентам, в том числе в специальном оформлении, обращаться по тел.: +7 (495) 411-68-59, доб. 2261.  
E-mail: [ivanova.ey@eksmo.ru](mailto:ivanova.ey@eksmo.ru)

Оптовая торговля бумажно-беловыми и канцелярскими товарами для школы и офиса «Канц-Эксмо»:  
Компания «Канц-Эксмо»: 142702, Московская обл., Ленинский р-н, г. Видное-2, Белокаменное ш., д. 1, а/я 5. Тел.: /факс +7 (495) 745-28-87 (многоканальный).  
e-mail: [kanc@eksmo-sale.ru](mailto:kanc@eksmo-sale.ru), сайт: [www.kanc-eksmo.ru](http://www.kanc-eksmo.ru)

**В Санкт-Петербурге:** в магазине «Парк Культуры и Чтения БУКВОЕД», Невский пр-т, д. 46.  
Тел.: +7(812)601-0-601, [www.bookvoed.ru](http://www.bookvoed.ru)

Полный ассортимент книг издательства «Эксмо» для оптовых покупателей:  
**Москва.** ООО «Торговый Дом «Эксмо». Адрес: 123308, г. Москва, ул. Зорге, д. 1.  
Телефон: +7 (495) 411-50-74. E-mail: [reception@eksmo-sale.ru](mailto:reception@eksmo-sale.ru)

**Нижний Новгород.** Филиал «Торгового Дома «Эксмо» в Нижнем Новгороде. Адрес: 603094, г. Нижний Новгород, ул. Карпинского, д. 29, бизнес-парк «Грин Плаза».  
Телефон: +7 (831) 216-15-91 (92, 93, 94). E-mail: [reception@eksmonn.ru](mailto:reception@eksmonn.ru)

**Санкт-Петербург.** ООО «СЗКО». Адрес: 192029, г. Санкт-Петербург, пр. Обуховской Обороны, д. 84, лит. «Е». Телефон: +7 (812) 365-46-03 / 04. E-mail: [server@szko.ru](mailto:server@szko.ru)

**Екатеринбург.** Филиал ООО «Издательство Эксмо» в г. Екатеринбурге. Адрес: 620024, г. Екатеринбург, ул. Новинская, д. 2щ. Телефон: +7 (343) 272-72-01 (02/03/04/05/06/08).

E-mail: [petrova.ea@ekat.eksmo.ru](mailto:petrova.ea@ekat.eksmo.ru)

**Самара.** Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в г. Самаре.

Адрес: 443052, г. Самара, пр-т Кирова, д. 75/1, лит. «Е».

Телефон: +7(846)207-55-50. E-mail: [RDC-samara@mail.ru](mailto:RDC-samara@mail.ru)

**Ростов-на-Дону.** Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в г. Ростове-на-Дону. Адрес: 344023, г. Ростов-на-Дону, ул. Страны Советов, д. 44 А. Телефон: +7(863) 303-62-10. E-mail: [info@rnd.eksmo.ru](mailto:info@rnd.eksmo.ru)  
Центр оптово-розничных продаж Cash&Carry в г. Ростове-на-Дону. Адрес: 344023, г. Ростов-на-Дону, ул. Страны Советов, д. 44 В. Телефон: (863) 303-62-10.

Режим работы: с 9-00 до 19-00. E-mail: [rostov.mag@rnd.eksmo.ru](mailto:rostov.mag@rnd.eksmo.ru)

**Новосибирск.** Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в г. Новосибирске. Адрес: 630015, г. Новосибирск, Комбинатский пер., д. 3. Телефон: +7(383) 289-91-42. E-mail: [eksmo-nsk@yandex.ru](mailto:eksmo-nsk@yandex.ru)

**Хабаровск.** Обособленное подразделение в г. Хабаровске. Адрес: 680000, г. Хабаровск, пер. Дзержинского, д. 24, литера Б, офис 1. Телефон: +7(4212) 910-120. E-mail: [eksmo-khv@mail.ru](mailto:eksmo-khv@mail.ru)

**Тюмень.** Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в г. Тюмени.

Центр оптово-розничных продаж Cash&Carry в г. Тюмени.

Адрес: 625022, г. Тюмень, ул. Алябашевская, д. 9А (ТЦ Перестройка+).

Телефон: +7 (3452) 21-53-96/ 97/ 98. E-mail: [eksmo-tumen@mail.ru](mailto:eksmo-tumen@mail.ru)

**Краснодар.** ООО «Издательство «Эксмо» Обособленное подразделение в г. Краснодаре

Центр оптово-розничных продаж Cash&Carry в г. Краснодаре

Адрес: 350018, г. Краснодар, ул. Сормовская, д. 7, лит. «Г». Телефон: (861) 234-43-01(02).

**Республика Беларусь.** ООО «ЭКМО АСТ Си энд Си». Центр оптово-розничных продаж

Cash&Carry в г.Минске. Адрес: 220014, Республика Беларусь, г. Минск,

пр-т Жуклова, д. 44, пом. 1-17, ТЦ «Outlet». Телефон: +375 17 251-40-23; +375 44 581-81-92.

Режим работы: с 10-00 до 22-00. E-mail: [exmoast@yandex.by](mailto:exmoast@yandex.by)

**Казахстан.** РДЦ Алматы. Адрес: 050039, г. Алматы, ул. Домбровского, д. 3 «А».

Телефон: +7 (727) 251-59-90 (91,92). E-mail: [RDC-Almaty@eksmo.kz](mailto:RDC-Almaty@eksmo.kz)

**Интернет-магазин:** [www.book24.kz](http://www.book24.kz)

**Украина.** ООО «Форс Украина». Адрес: 04073 г. Киев, ул. Вербовая, д. 17а.

Телефон: +38 (044) 290-99-44. E-mail: [sales@forsukraine.com](mailto:sales@forsukraine.com)

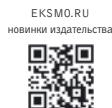
Полный ассортимент продукции Издательства «Эксмо» можно приобрести в книжных магазинах «Читай-город» и заказать в интернет-магазине [www.chitalai-gorod.ru](http://www.chitalai-gorod.ru).

Телефон единой справочной службы 8 (800) 444 8 444. Звонок по России бесплатный.

Интернет-магазин ООО «Издательство «Эксмо»

[www.book24.ru](http://www.book24.ru)

Розничная продажа книг с доставкой по всему миру.  
Тел.: +7 (495) 745-89-14. E-mail: [imarket@eksmo-sale.ru](mailto:imarket@eksmo-sale.ru)



**Всем хорошим во мне  
я обязан книгам.**

# М. Горький

## Чтение – вот лучшее учение!

# А. С. Пушкин

Беляночка и Розочка  
Три пряхи  
Настоящая невеста  
Ослик

